

گر نداری از نفاق و بد امان  
از چه داری بر برادر ظن، همان؟  
بد گمان باشد، همیشه زشت کار  
نامه خود را خواند اندر حق یار

Ал, бойындағы мінің, кемшілігін тағдырдан көретіндер адамдар жайында былай деп түйіндейді:

جرم خود را بر کسی دیگر منه  
هوش و گوش خود بدین پاداش، ده  
جرم بر خود نه، که تو خود کاشتی  
با جزا و عدل حق کن آشتی  
رنج را باشد سبب بر کردنی  
بد ز فعل خود شناس از بخت، نی  
آن نظر در بخت، چشم احول کند  
کلب را کهدانی و کاهل کند  
متهم کن نفس خود را ای فتی  
متهم کم کن جزای عدل را

Моулави мұрасының құндылығы – оның күрделілігінде. Ақын поэзиясы терең философиялық және әлеуметтік мазмұнға ие. Ол ислам ілімін, философиясын терең меңгеріп, оны шығармашылығына толықтай пайдаланған. Моулана рухани жетілудегі жүріп өткен жолын, одан алған әсерін поэзия тілімен тамаша өрнектей білген және «кемелденген, толық адам» бейнесін «Маснавиінде» айқындап берді.

Моулави Балх (Ауғанстан) қаласында дүниеге келіп, Түркияның Конья қаласында дүниеден озды. Ол барлық шығармасын парсы тілінде жазса да, түрік бауырларымыз Моулавиді өз ақындары деп санайды. Осыған байланысты кейде иран әдебиетші ғалымдары мен түрік әдебиетші ғалымдарының арасында тартыстар туындап жатады. 2011 жылы Тегеран университетінде Моулавиге байланысты өткен халықара-

лық ғылыми конференцияда түрік ғалымы мен иран ғалымы және университет ұстазының арасында болған қызу тартыстың куәсі болдым. Ирандық ғалым Моулананың түрік тілінде жазылған бірде-бір өлеңі жоқ екендігін алға тартса, түрік ғалымы сол кезде парсы тілі әдеби тіл болып саналғандықтан Моулави де өз шығармасын сол тілде жазғандығын дәлелдеп жатты. Бұл жерде иран ғалымымен де, түрік ғалымымен де шартты түрде келісуге болады. Дегенмен Моулавиді иран, ауған, түрік ақыны деп бөлмей, осы аталған елдерге, ислам әлеміне ортақ ақын деп айтуға әбден болады.

\*\*\*

1. کریم زمانی. میناگر عشق: شرح موضوع مثنوی معنوی مولانا. تهران، 1389
2. دکتر سید ضیاءالدین سجادی. مقدمه ای بر مباحث عرفان و تصوف. تهران، 1388
3. علی بن عثمان جلابی هجویری. کشف المحجوب: مقدمه، تصحیح و تعلیقات دکتر محمود عابدی. چاپ پنجم، تهران، 1389
4. Құдайбердіұлы Ш. Иманым. Алматы, 2000.
5. Құдайбердиев Ш. Шығармалары: Өлеңдер, дастандар, кара сөздер. Құраст. М.Жармұхамедов, С. Дәуітов, [А.Құдайбердиев]. Алматы, Жазушы, 1988.

\*\*\*

В статье рассматриваются поэтические особенности иранского поэта Моулави и его глубокие размышления о человеке и бытие. Проблемы религии и Бога занимают особое место в творчестве поэта. Решение многих нравственных проблем Моулави связывает с любовью к Богу, Создателю.

\*\*\*

The article deals with the poetic features of the Iranian poet, Moulavi, and his deep thoughts about a human being and a life. In his works the poet focuses on religion and God aspects. Moulavi sees the solutions of many moral issues in the the love of God, the Creator.

## К.Р. Мусаева

### НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА В ЕГИПЕТСКОМ ДИАЛЕКТЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Самый распространенный, употребляемый, понятный и более исследуемый из всех арабских диалектов Египетский диалект является частью арабского макроязыка семитских языков. Встречается, как в разговорной речи, так и в письменной литературе - романах, драматических пьесах, поэмах, комедиях, а также в народной литературе, рекламах, некоторых газетах и во многих популярных песнях.

А если рассмотреть степень понимания и распространения египетского диалекта в арабском мире, то его хорошо понимают, употребляют представители всех арабских стран. Причиной этому является большая известность египетских средств массовой информации, таких газет и журналов, как "аль-Ахрам", "аль-Ахбар",

"аль-Джумхурийя", "Ахбар аль-Йаум", "Ахир Саа", "Руз аль-Йусиф", музыки таких корифеев, как Ум Гюлсум по прозвищу "Каукаб аш-Шарг" ("Звезда востока"), Абдул Ваххаб, Абдулсалим Хафиз, получившего прозвище "Черный соловей", Фарид Атраш, песен таких современных певцов, как Амр Диаб, Мухаммед Мунир, Саид Дервиш, Шадиа, национальной кинематографии и литературы - произведений таких поэтов и писателей, как Наджиб Махфуз, Тауфик аль-Хаким, Махмуд Теймур, Хафиз Ибрахим, Ихсан Абдуль Куддус.

Иногда Египет именуют "Голливуд"-ом арабского мира. Еще одна причина, такого распространения и понимания египетского диалекта - высокий уровень развития туристического

сектора в Египте. Каждый год в разные города Египта приезжают миллионы туристов.

Вообще, в арабских диалектах существуют общие, то есть характерные для всех арабских диалектов, одинаково проявляющиеся во всех диалектах, изменения литературного арабского языка, и особые изменения, характерные только для одного диалекта, отличающие его и от литературного языка и от других диалектов. В грамматике Египетского диалекта нет ни одной области, где бы в той или иной степени ни произошли изменения по отношению к литературному языку.

Современный арабский литературный язык располагает развитой системой простых и сложных временных форм. В литературном арабском языке имеются три простые и четыре сложные временные формы. К простым временным формам относится прошедшее время, настоящее – будущее время, будущее время, к сложным временным формам относится прошедшее длительное время, давнопрошедшее время, время будущего в прошедшем, будущее предварительное время [9, 53-55; 6, 131; 7;77].

Но в египетском диалекте временные формы заметно отличаются от временных форм литературного арабского языка. Разумеется, имеются в виду не отличия морфологического или фонетического характера, которые отражают специфику исторического развития разговорного языка населения Египта. Речь идет в первую очередь о количественных и качественных особенностях форм выражения времени в этом диалекте. В отличие от арабского языка в египетском диалекте мы наблюдаем четыре простые и три сложные временные формы [8, 121]. Простые временные формы - это прошедшее время, настоящее - будущее время, настоящее время, будущее время, а к сложным временным формам относится прошедшее длительное время, давнопрошедшее время, время будущего в прошедшем. Ввиду своеобразия устной речи, требующей относительной краткости, лаконичности и простоты высказывания и понимания, в Египетском диалекте предпочтение отдается простым глагольным формам. Поэтому сложных временных форм глагола в Египетском диалекте, гораздо меньше, чем в литературном арабском языке, и эти формы употребляются мало и встречаются, намного реже.

В диалекте есть глаголы с такими значениями, которых нет в литературном языке. Но в любом случае, являясь глаголами литературного арабского языка, они аналогичным образом изменяются по виду и значениям благодаря десяти глагольным формам – породам, которые образуются от трех согласных корня посред-

ством добавления определенных согласных букв и огласовок. От всех пород глаголов образуются отглагольные имена – имя действия («масдар») и причастия. Отличия диалектальных и литературных форм носит преимущественно фонетический характер [2, 33].

В египетском диалекте употребляется форма настоящего времени, типичная и для многих других арабских диалектов, но чуждая современному арабскому языку [1, 26; 8, 124]. Чтобы показать что действие происходит в момент разговора в египетском диалекте в начало глагола добавляют преформатив  $\text{ب}$  [би- (б-)]. Кроме первого лица единственного числа в других лицах этот преформатив имеет гласный [и]. Например:

$\text{باكتب}$  [бактиб] - пишу;  $\text{بتكتب}$  [б(и)тиктиб] - пишешь (м.р.);  $\text{بتكتبي}$  [б(и)тиктиби] - пишешь (ж.р.);  $\text{بيكتب}$  [бийиктиб] - пишет (м.р.);  $\text{بتكتب}$  [б(и)тиктиб] - пишет (ж.р.);  $\text{بنكتب}$  [б(и)никтиб] - пишем;  $\text{بنكتبو}$  [б(и)тиктибу] - пишете;  $\text{بيكتبو}$  [бийиктибу] - пишут.

Рассмотрим также глагол  $\text{فهم}$  [фахима], второй коренной гласный которого [и]:

$\text{بافهم}$  [бафхам] - понимаю;  $\text{بنفهم}$  [б(и)тифхам] - понимаешь (м.р.);  $\text{بنفهمي}$  [б(и)тифхами] - понимаешь (ж.р.);  $\text{بيفهم}$  [бийифхам] - понимает (м.р.);  $\text{بنفهم}$  [б(и)тифхам] - понимает (ж.р.);  $\text{بنفهم}$  [бинифхам] - понимаем;  $\text{بنفهمو}$  [б(и)тифхаму] - понимаете;  $\text{بيفهمو}$  [бийифхаму] - понимаете.

Из этих примеров мы видим, что в настоящем времени в I лице хамза глагола превращается в соединительную хамзу.

Различные ученые подчеркивали своеобразие этой формы и старались объяснить происхождение преформатива  $\text{ب}$  [би- (б-)]. И конечно же, в египетском диалекте буква  $\text{ب}$ , прибавленная в начало глагола не является предлогом  $\text{ب}$ . Потому что предлоги не ставятся в начале глагола.

Еще в ассирийском и ивритском языках в начало слова добавляли букву  $\text{ب}$ , которая, как отмечают, сокращена от слова  $\text{بيت}$  [бейт] - дом. Например:  $\text{بزمار}$  (то есть  $\text{بيت زمار}$ ) - дом музыканта [15, 53].

А в некоторых источниках указывают, что эта буква  $\text{ب}$  осталась от коптского языка, в этом языке к началу глагола также прибавляли эту букву [16].

Граберг де Гемсо, а вслед за ним и Уильмор, считали, что преформатив  $\text{ب}$  [би- (б-)] заимствован арабскими диалектами из персидского языка, в котором этот преформатив имеется в наличии в аористе [8, 124]. В некоторых языках, являясь одной из прошедших форм глагола, обозначает кратность действия, его законченность. Кроме того, персы добавляют букву  $\text{ب}$  в начало

слов с понятием *نو*: *يا سب*, т.е. в арабском языке *نو* - всадник. Возможно, этот *ب* пришел именно из персидского языка. Но, как верно заметил Г.Ш. Шарбатов, эта мысль безосновательна. Он отметил, что в персидском языке преформатив *ب* [би-] сформировался от независимого слова. Впервые он был зафиксирован в памятниках, относящихся к началу эпохи новоперсидского языка (IX в. н.э.). В арабских же диалектах преформатив *ب* [би- (б-)] был впервые обнаружен профессором Марголиусом в рукописях XI века [8, 124].

А также, учитывая историко-экономические условия Аравии, ее замкнутость и относительно непрочные связи с другими странами невозможно говорить о влиянии персидского языка. Наше мнение о неперсидском происхождении этого преформатива косвенно подтверждается также и тем, что он отсутствует и в иракском диалекте; ведь в обратном случае он должен был существовать именно в разговорном языке Ирака, соприкасающемся с персидским языком и позаимствовавшим из него множество элементов.

Преформатив *ب* [би- (б-)] также применяется в йеменском и сирийском диалектах, для выражения существующего настоящего времени [1, 26; 4, 56]. Преформативы настоящего времени употребляются также в Марокко и Алжире (ка-, та-) [9, 54; 5, 104]. Г.В. Церетели отмечает наличие м/ми во всех трех лицах глагола настоящего времени у бухарских арабов [10, 17]. И в бухарском словаре проф. И. Н. Винникова [3, 246] систематически при глаголах представлен этот преформатив в различных его позиционных вариантах, например, *мисиллим* <салам – приветствовать, *мускут* <сакат – молчать и др. Этот факт свидетельствует об архаичности данной формы. Несомненно, что разговорная речь арабов характеризовалась наличием преформатива би-/ми- до их расселения. Для иракского диалекта, напротив, употребление таких преформативов не типично.

А доктор Шавки Дайф выдвигает две теории относительно этой задачи: по первой теории этот преформатив - сокращенное от слова *بدي* [быдди:] - хочу (основа слова *بودي* [бывидди:] - по моему хотению). А по второй теории эта буква *ب* аналогична букве *ب*, которая используется в литературном арабском языке, в шести положениях в смысле настояния, согласия [15, 29]. Вот эти шесть положений:

- 1) в таких словах как *بحسبك* – из-за тебя, согласно тебе, основываясь на тебя;
- 2) с подлежащим: *وكفى بالله نصيرا* - Как друга и помощника достаточно Аллаха;
- 3) с дополнением: *وهزي اليك بجذع النخلة* - Тряси на себя (сухое) дерево фиников;

4) со сказуемым: *وما الله بغافل عما تعملون* - Аллаху не безызвестны ваши действия;

5) со словом *نفس* – сердце, конец, свой, тот самый: *جاء خالد بنفسه* – Халид пришел сам.

6) со словом *عين* – глаз, свой, тот самый: *اقبل خالد بعينه* – Халид пришел сам.

Мы считаем, что лишь две из вышеназванных теорий, связанных с преформативом *ب* больше других соответствуют истине: этот преформатив сокращенное от слова *بدي* [быдди:] - хочу, который используется в этом диалекте или он остался от коптского языка.

В египетском диалекте применяется как форма настоящего-будущего времени, так и форма настоящего времени. Но эти формы существенно отличаются друг от друга по оттенкам выраженных ими временных значений, условиям их применения. Кроме того своеобразие преформатива *ب* [би- (б-)] также в том что в отличие от временной формы настоящее-будущее он не применяется для выражения желания, условия, не выражает значение будущего времени и т.д.. Исходя из временных смысловых оттенков этой формы, мы называем его формой настоящего времени. В целом, в Египетском диалекте форма с преформативом *ب* вытесняет безпреформативную форму и в значении действительного, реального настоящего времени форма с преформативом *ب* выражается значительно чаще, чем форма настоящего- будущего времени.

Как пример неправильных глаголов с начальной хамзой, проспрягаем в настоящем времени глагол *اكل* [’акала] - кушать, первый коренной согласный которого хамза:

*باكل* [ба:кул] - кушаю; *بتاكل* [бита:кул] – кушаешь (м.р.); *بتكلي* [битакли] - кушаешь (ж.р.); *بياكل* [бийа:кул] - кушает (м.р.); *بتاكل* [бита:кул] - кушает (ж.р.); *بيناكل* [бина:кул] - кушаем; *بتكلو* [битаклу] - кушаете; *بيكلوا* [бийаклу]- кушают.

Рассмотрим спряжение глагола *حب* [хабба]- любить, как пример формы настоящего времени глаголов мудааф:

*باحب* [бахибб] - люблю; *بتحب* [битхибб] - любишь (м.р.); *بتحبي* [битхибби] - любишь (ж.р.); *بيحب* [бийхибб] - любит (м.р.); *بتحب* [битхибб] - любит (ж.р.); *بناحب* [бинхибб] - любим; *بتحبو* [бтыхиббу] - любите; *بيحبو* [бийхиббу] - любят.

Примером спряжения вдвойне неправильных глаголов хотим показать спряжение глагола *ودي* [вадда] приносить:

*باودي* [бавадди]- несу; *بتودي* [бтывадди] - несешь (м.р.); *بتودي* [бтывадди] - несешь (ж.р.); *بيودي* [бийвадди] - несет (м.р.); *بتودي* [бтывадди] – несет (ж.р.); *بنودي* [бнывадди] - несем; *بتودو* [бтывадду] - несете; *بيودو* [бийвадду]- несут.

Отрицательное от этой формы создается добавлением в начало глагола отрицательной час-

тицы ما [ма], а в конец буквы ش [-ш], или же прибавлением в начало глагола частицы مش [муш]. Например: لا يتكلم [ла ятакальламу]- не разговаривает - ما بيتكلمش [ма бийиткальшимш], لا أقول [ла 'агу:лу] - не говорю - مش باقول [муш ба'ул] (в египетском диалекте форма обращения - слушай что говорю - باقول لك ايه [ба'уллак э:] - широко распространена), لا يعرف [ла я'рифу]- не знает - ما بيعرفش [мя бйы'рафш] и т.д.

Как мы отметили выше, для того, чтобы показать, что дело и действие происходят в момент разговора, в египетском диалекте широко используется اسم فاعل - причастие настоящего времени. Например: هي جانية [хийя джа:'ия] - она идет (ж.р.) - هي جاية [хийяа гайяа], أريد الشاي [ури:ду-ш-шай] - я хочу чаю - أنا عايز (أو عاوز) [ана 'а:из (или ['а:виз]) шай] и т.д.

А отрицательная форма причастия настоящего времени создается прибавлением частицы مش [муш]. Например: ليس عارفا [лейса 'а:рифан] - Он (м.р.) не знает - هو مش عارف [хувва муш 'а:риф], لسنا فاهمين [ласна фа:хими:на] - Мы не понимаем - إحنا مش فهمين [ихна муш фахми:н] и т.д.

Как заметил Т.Ф. Митчел, в египетском диалекте отрицательная форма причастия также создается прибавлением в начало личного местоимения, предшествующего причастию, частицы отрицания ما [ма:], а в конец буквы ش [-ш]. При этом к причастию не добавляется частица отрицания или концовка [12, 44]. Например:

مانتيش جاية معنا؟

[мянти:ш гайя (или [га:йя]) м'а:на?]- Ты (ж.р.) не идешь с нами?

مانش جاي النهاردا بعد الظهر.

[маниш гайй (или [га:й]) 'иннахарда ба'д-ид-дохр]

Я не приду сегодня в полдень.

А спрягаются "отрицательные личные местоимения" так:

I лицо ед.ч.: مانيش [мани:ш]; II лицо ед.ч.: مانتاش [манта:ш] (м.р.), مانتيش [мантии:ш] (ж.р.); III лицо ед.ч.: ماهواش [махувва:ш] (м.р.), ماهياش [махийя:ш] (ж.р.); I лицо мн.ч.: ماحناش [махна:ш]; II лицо мн.ч.: مانتوش [манту:ш]; III лицо мн.ч.: ماهاماش [махумма:ш].

Также встречаются случаи добавления отрицательного причастия ما [ма:] или буквы ش [-ш] к предложениям, которые приняли соединительное местоимение [12, 44]. Например: ماليش [мали:ш] (в редких случаях: ماليش [малийя:ш]) - Это не мое., ما معكش [ма м(а)'акш] - Не с тобой., и т.д. Но это не относится к предлогу ويا [вайя:], с ним используется только частица مش [муш]: будет не ما وياياش [ма вайя:я:ш], а مش وياي [муш вайя:я]- У меня нету., буквально: Он не со мной.

В египетском диалекте форма настоящего

времени выражает реальное настоящее время. Характеризуя события, происходящие в настоящее время, она может выражать нижеуказанные конкретные значения:

а) Выражает настоящее время, ограниченное моментом разговора, действительное, реальное настоящее время. Например:

سنية هانم بتقول لك تشرب قهوة والا شربيات؟

[Синийяа ха:ним бит'ул лак тышраб 'яхва вала: шурба:т]-

Госпожа Синийя спрашивает, ты выпьешь (м.р.) чаю или прохладительного напитка? [14]

بتعمل ايه يا رجل؟

[бити'мал е: я: ра:гил] - Что ты делаешь (м.р.), мужчина? [8].

б) Эта форма в широком плане выражает настоящее время, и показывает периодическое и обязательное настоящее время, и соединяет его с моментом разговора. Например:

انت بتحلق شعرك عند مين؟

[инта битыхла' ша'рак 'инда ми:н] - У кого ты стрижешь (ж.р.) волосы? [13].

كل شيء بيهرب من الموت.

[кулл шē бийихраб ми-л-мо:т] - Все убегают от смерти [11].

انت بتشتغل دي الوقت فين؟

[инта битиштигил дилва'ти фе:н] - Где ты сейчас работаешь? [8].

Эти два значения - основные формы, выражающие настоящее время. Кроме того, они также используется для выражения относительного прошедшего. Например:

لكن العسكري فهم إنه بيقول له تو فرانك.

[ла:кин 'ил'аскари фиким 'инну: бий'ул-лу: ту: франк] - Но солдат понял, что он сказал ему два франка [11].

Эта форма времени при использовании в пословицах, поговорках и афоризмах охватывает все три времена. Например:

الضيف يجيب رزقه معه.

[идди:ф бийиги:б рыз'у: ма'а:х] - Гость привозит пропитание с собой.

\*\*\*

1. Аттая М.О. Руководство для изучения разговорного арабского языка (сирийского наречия). Москва, 1923, 260 с.
2. Багиров А. Египетский арабский диалект. Москва, 2008, 560 с.
3. Винников И.Н. Словарь диалекта бухарских арабов// Палестинский сборник, 1962, выпуск 6, с. 124-133
4. Забиров Ф.С. Пособие по йеменскому диалекту арабского языка. Москва, 1967.
5. Завадовский Ю.Н. Арабские диалекты Магриба. Москва, 1962.
6. Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Москва: Наука, 1969.
7. Мамедалиев В.М. Категории времени, лица и наклона глагола в современном арабском литературном языке. Баку, 1992.

8. Шарбатов Г.Ш. Выражение времени в современном египетском диалекте// Арабская филология. Сборник статей. Москва, 1968, с. 121-132.
9. Шарбатов Г.Ш. Современный арабский язык. Москва, 1961.
10. Церетели Г. В. Арабские диалекты Средней Азии. Тбилиси, 1956.
11. Elder E.E. Egyptian Colloquial Arabic Reader, London 1927.
12. Mitchell T.F. An introduction to Egyptian colloquial Arabic. Oxford: Claredon Press, 1956.
13. إحسان عبد القدوس. أنا حرة. القاهرة، ١٩٩٩، ١٩١ ص.
14. توفيق الحكيم. عودة الروح. المجلد الثاني. القاهرة، ١٩٨٨، ٢١٢ ص.
15. دكتور شوقي ضيف. تحريفات العامية للفصحى في القواعد والنبيات والحروف والحركات. القاهرة، دار المعارف، ١٩٩٤.
16. [www.ahram.org.eg/](http://www.ahram.org.eg/)
17. [www.wikipedia.org/wiki/Egypt](http://www.wikipedia.org/wiki/Egypt)

\*\*\*

А.М. Нурелова, А.М. Рустемова

### ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ЖАПОН ТІЛДЕРІНДЕГІ ЕЛІКТЕУІШ СӨЗДЕР

Адам тіліндегі сөздердің дыбыстық тұлғасы мен олардың мағынасы арасындағы байланыс мәселесі лингвистерді өте ерте заманнан бері қызықтырып келе жатқаны белгілі. Дыбыстық символика құбылысы әлемнің барлық тілдерінде кездеседі және лингвистикалық әмбебап қатарына жатады. Сондықтан да болуы керек осы мәселе көрнекті лингвистер назарында болып келді.

Қазақ және жапон тіл білімдерінде де дыбыс еліктеуіш сөздер лексика-семантикалық, морфологиялық, синтаксистік тұрғысынан, яғни сөз табы ретінде қарастырылған. Осы мақалада қос тілдегі еліктеуіш сөздерді жеке-жеке қарастырылып, ұқсастықтары мен ерекшеліктеріне талдау жасалады.

Еліктеу сөз табына жататын сөздер адамды қоршаған табиғат құбылыстарының және айналадағы заттардың қозғалуынан шыққан дыбыстарға еліктеуден немесе адамның түрлі жағдайға байланысты әрекетіне, қозғалысына қатысты көріністердің, сонымен бірге желдің гуілі, жапырақтың сыбдыры, найзағайдың жарқылдауы, күннің күркіреуі, өзеннің сылдырап ағуы, заттардың құлап түсуі, домалауы, соқтығысуларына еліктеуден пайда болған мән-мағынаны білдіретін ұғым атаулары, сол сөздердің жиыны.

Қазақ тілі адамның көру, есту мүшелері арқылы түйсіну, ұғыну қабілетінен пайда болған мұндай еліктеу сөздерге өте бай. Олар ауызекі тілде де, әдеби тілде де кеңінен қолданылады. Ойды дәл де ықшам, жинақты да көрікті етіп жеткізуде ерекше көркемдік мән үстейтін сөздер. Мысалы: Төрт-бес ат суға түсіп, шомылып, жүндері жылт-жылт етіп, көлшімектің жағасын-

Египет диалектісі араб диалектілерінің ішінде ең көп таралған, көп қолданылатын, ең көп зерттелген семит тілдерінің бір бөлшегі. Ауызекі сөйлеу тілінде, жазба тілде, халық әдебиетінде, жарнамада, көптеген танымал әндер мен газет тілдерінде кездеседі. Автор бұл мақалада араб тілінің египет диалектісіндегі етістіктің осы шағы туралы тоқталған.

\*\*\*

There is present tense form of the verb in the Egyptian dialect that is typical for many other Arabic dialects, but strange for the modern Arabic language, this form is formed by adding preformative بـ [bi-; b-] to the present-future tense form. There are different opinions of scientists about the origin of this preformative. The article also deals with present participle.

дағы балғын шалғынды бырт-бырт орады (С. Сейфуллин); Сырт-сырт етіп жас сүйек сынды (М. Әуезов) - деген сөйлемдердегі «жылт-жылт, бырт-бырт, сырт-сырт» еліктеу сөздері айтылған ойды көріктендіріп тұр [1].

Еліктеу сөздер көркем әдебиетте көп кездесетін, айтатын ойды дәл жеткізу жағынан ерекше мәні бар, тілімізге әрдайым әсемдік, ықшамдылық, көріктік сипат беріп тұратын, шығарма тілін бейнелеп, мәнерлеп тұратын сөздер. Мысалы: Жақып шошып кеткендей, қысыңқырап отырған көзін **бажыраң** етіп ашып алды (Ғ.Мұстафин) [2].

Бұл сөздер мақал-мәтелдерде де көп кездеседі. Мұндай жағдайда да олар мақал-мәтелдерге ықшамдылық, жинақтылық сипат беріп, оларды көріктендіріп отырады. Мысалы:

Бала күнде баланың бәрі бала-ақ,  
Үлкейген соң балағы **дала-далақ**.

Еліктеуіш сөздер жұмбақтарда да көп кездеседі. Мысалы:

**Жылт-жылт** еткен,  
Жырадан өткен.

Еліктеуіш сөздер, әсіресе күлкі, әжуа, мысқыл, юморға байланысты көп қолданылады. Сондықтан олар сықақ әңгімелерде, фельетондарда көп кездеседі де, ғылыми, саяси әдебиеттерде кездесуі некен саяқ болады. Мысалы: Андасбаевтың айналасына ерген бірен-саран аңқаулар мен жалқаулар да жоқ емес. Аңдығаны қысыр әңгіме, **пыш-пыш, сыбыр-сыбыр, жыбыр-жыбыр...**

- **Қопаң-қопаң** етесің, қойға қашан жетесің?  
- деп, Андасбаевты асықтыра түседі. Андасбаев одан сайын қопаңдай түседі дейді [3].